

# TU ES CAPABLE, CHAMINOU!

## 你能做到, 沙米努!

Dès  
2 ans

从 2 岁开始

Texte d'Annie Langlois

Illustrations de Franfou

Annie Langlois 撰文

Franfou 插图



Chaminou et ses parents font du camping.  
C'est la première fois que Chaminou va dormir dans une tente.

沙米努和他的父母去露营。这是沙米努第一次  
睡在帐篷里。





**Tout autour, c'est la forêt. Il y a beaucoup de choses à découvrir! Chaminou est pressé de tout explorer.**

- Tu viens avec moi, maman? demande Chaminou.**
- Et si tu y allais tout seul, mon minou?**
- Tout seul? répète Chaminou.**
- J'ai confiance en toi, répond sa maman en souriant.**

四周都是森林。有很多东西需要去探索,沙米努急于探索一切。

- 妈妈,你和我一起去吗?沙米努问道。
- 你想试一下一个人去吗,我的宝贝?
- 独自一人?沙米努重复了一遍。
- 我相信你,她妈妈微笑着回答。

Son papa indique les limites à Chaminou : il peut aller du gros sapin à la tente bleue. Quel beau terrain de jeu !

他的爸爸告诉了沙米努的活动范围：是从那一棵大树到那顶蓝色的帐篷。多么美丽的游戏场地呀！





**Chaminou est excité.  
Il prend son équipement et il part à l'aventure!**

沙米努很兴奋。他带着他的装备开始冒险！

À peine est-il parti qu'il rencontre un obstacle:  
une énorme flaque d'eau.  
Embêté, Chaminou se retourne et crie à son papa:  
— Tu m'aides à sauter par-dessus la flaque d'eau ?

他刚走，就遇到了一个障碍：一个巨大的水坑。  
恼怒的沙米努转过身对他的父亲喊道：  
- 你能帮我跳过水坑吗？





**Mais son papa répond :**

**— Et si tu le faisais tout seul, mon chaton ?**

**Chaminou prend son élan et il saute comme un grand !**

但他爸爸回答说：

- 你自己跳过来,怎么样? 我的小宝贝。沙米努深吸了一口气,他像大人一样跳了过去!

Chaminou n'est pas au bout de ses surprises.  
Il entend un petit bruit mignon qui vient du buisson.  
— Maman! C'est quoi, ce bruit? demande Chaminou.

沙米努的惊喜并没有结束。他听到灌木丛中传来可爱的小声响。 - 妈妈！那是什么声音？沙米努问道。





— Et si tu le découvrais tout seul, mon brave minou ?

- 你可以自己去发现吗？我的宝贝。

**Chaminou hésite, puis il prend son courage à deux mains  
et il regarde dans le buisson. Oh! c'est un oisillon!**

沙米努犹豫了一下，然后握紧拳头鼓起勇气，向灌木丛探索，哦！这是一只小鸟





**Chaminou est fier. Il marche la tête haute,  
comme un explorateur courageux. Mais patatras!  
Il bute contre une racine et il tombe par terre.**

沙米努甚感骄傲。他昂着头走路，像个勇敢的  
探险家。糟糕！他被树根绊倒在地上。

Chaminou demande de l'aide à ses parents.  
Son papa lui répond :

— Et si tu te relevais tout seul, mon chaton? Tu es capable !

沙米努向父母求助。他爸爸回答他：- 你自  
爬起来怎么样？我的宝贝，你能的！



**Chaminou se relève rapidement.  
L'aventure l'attend, pas question de s'arrêter.**

沙米努迅速起身。还有冒险在等着呢，停  
不下来啦。



Justement, voici une grotte à explorer. Chaminou veut demander à sa maman de venir avec lui, mais il se dit :

« Et si j'y allais tout seul? Je peux le faire, je suis capable! »

没错，这里有一个洞穴可以探索。

Chaminou 想请他的妈妈和他一起去，但他对自己说：“我一个人去怎么样？我可以的，我能做到！”



Il allume sa lampe de poche et il entre dans la grotte.  
Papa et maman viennent le rejoindre aussitôt.  
— Quelle belle découverte ! Bravo, Chaminou !

他打开手电筒，进入山洞。爸爸妈妈马上也参与进来。

- 多么棒的发现！干得好，沙米努！



**Maman et papa ont raison, Chaminou est capable d'explorer  
les environs comme un grand!**

爸爸妈妈说得对，沙米努可以像大人一样探索  
周围的环境！



**Pour en savoir davantage sur l'auteure :**

**要了解有关作者的更多信息：**

**[facebook.com/annielangloisauteure](https://facebook.com/annielangloisauteure)**

ISBN 978-2-924868-13-3 (br.)  
ISBN 978-2-924868-18-8 (PDF)

Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2020  
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2020

© Naître et grandir 2020  
Tous droits réservés

 Fondation Lucie  
et André Chagnon

**naître  
ET grandir**